

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 19 (1972)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

les importants problèmes qui nous préoccupent. Le débat fut des plus intéressants; de nombreuses questions furent posées aux représentants de l'Office cantonal. M. Blandenier présenta l'évolution actuelle non sans avoir fait auparavant un tour d'horizon des activités diverses de nos organismes. Il apporta quelques renseignements sur les ordonnances de mise sur pied et des contrôles. Quelques sujets importants furent discutés: l'obligation des personnes privées de prévoir des abris dans tout nouvel immeuble alors que les communes ont entière liberté pour les ouvrages du dispositif de protection civile lors de constructions de bâtiments administratifs, collèges, etc.

Certains chefs locaux se demandent qui serait capable d'utiliser l'important matériel des sapeurs-pompiers de paix en période de mobilisation, car il ne faut pas oublier que la majorité des hommes incorporés sont astreints au service militaire. Des échanges d'idées sur de nombreux problèmes mineurs occupèrent encore une bonne partie de la matinée. Avant de conclure, le président Furrer fit un bref exposé sur les exercices de protection civile organisés à Marin les soirs des 29 et 30 mai dernier, en vue de mettre sur pied un dispositif opérationnel avec le personnel instruit. Il commenta l'expérience faite, expérience qui s'avéra des plus concluantes.

M. Dubois apporta le salut des autorités communales et M. Martin s'exprima au nom de l'Association cantonale de protection civile. Les participants se rendirent ensuite par bateau au Saut-du-Doubs où un excellent repas leur fut servi dans un site enchanteur, par un temps magnifique.

Cette rencontre des chefs locaux fut des plus positives; elle permit à la majorité d'entre eux, non professionnels, d'ob-

tenir des enseignements des plus utiles. Un grand merci encore aux Autorités communales des Brenets ainsi qu'au chef local pour leur chaleureux accueil.

J.-P. Fasnacht

## Canton de Vaud, bonne nouvelle pour le Centre cantonal d'instruction

*C'est avec un grand plaisir que nous avons reçu de M. Benjamin Hennard, chef de l'Office cantonal vaudois de la protection civile, la nouvelle suivante: «Dans sa séance du 15 mai 1972, le Conseil d'Etat a repris le problème du maintien des crédits nécessaires à la construction du centre cantonal d'instruction de la protection civile, dans les budgets d'investissement dès 1973. Ainsi, et après sept ans de travail intensif nous arrivons enfin au but que nous nous sommes fixés.»*

## Commune de Lausanne

*En complément de ce que nous apprend le chef de l'Office cantonal vaudois PC, le chef local de la commune de Lausanne, M. Roger Parisod, nous apporte les renseignements suivants:*

### Instruction

En attendant de pouvoir disposer d'un centre communal dont l'étude actuellement en cours prévoit l'implantation au nord de Montheron-sur-Lausanne, nous avons organisé, dans le courant du mois d'avril, deux cours d'introduction du service sanitaire. Les participants, au nombre de 105, furent animés d'un bon esprit de collaboration et firent preuve de beaucoup d'intérêt.

Le programme d'instruction de cet automne comprend:

- un cours d'introduction sapeurs-pompiers de guerre pour le transport d'eau, problème particulièrement ardu;
- quatre rapports d'information et d'incorporation d'une durée de deux jours chacun.

Le nombre de participants sera de l'ordre de 50 à 60 par cours et rapport.

### Collaboration

Lors de la Fête à Lausanne, les 30 juin et 1er juillet 1972, notre Organisme local a mis sur pied deux postes sanitaires dont il a assuré le service en collaboration avec des médecins de la Polyclinique universitaire, la Brigade sanitaire de police, des infirmières de la Direction des écoles et des détachements sanitaires du dispositif communal «catastrophe».

L'organisation de ce service sanitaire a nécessité l'engagement, en rotation, de 50 personnes, dont 30 de la Protection civile.

Cette activité a donné l'occasion à ces dernières de mettre en pratique l'instruction reçue dans les cours.

Psychologiquement et dans l'intérêt de la cause, l'aide de la Protection civile en pareilles circonstances est judicieuse et rentable.

Ainsi, et malgré des conditions difficiles les responsables vaudois PC s'efforcent de mettre en valeur leur organisation, et en tant que président de la commission romande d'information nous ne pouvons que nous réjouir que bientôt le canton de Vaud puisse participer à part entière à l'effort fait dans nos cantons d'expression française en faveur de la protection civile.

John Chevalier

## Exposition de protection civile à Vevey

Une exposition du matériel de la protection civile se déroulera à Vevey, du 22 au 28 septembre 1972. De façon à ce qu'elle puisse être vue par un maximum de gens de Vevey, Corseaux et Corsier (communes qui forment un seul organisme local), elle aura lieu sous la Grenette, place du Marché, et pourra

être visitée à n'importe quel moment de la journée.

Tout le matériel remis à ce jour aux organismes locaux sera disposé de manière à simuler une intervention dans les décombres; l'exposition tend moins à expliquer ce qu'est la protection civile qu'à montrer à la population ses

possibilités de porter secours en cas de catastrophe.

Les organisateurs en sont l'organe directeur local sous les auspices des Municipalités, avec la précieuse collaboration de l'Office fédéral de la protection civile et de l'Union suisse pour la protection des civils.

L'exposition sera complétée par des éléments placés dans des vitrines de certains grands commerces de la ville.

## Feuchtigkeitsschäden?

beheben und vermeiden mit dem

### roth-kippe-Entfeuchter

Zur Entfeuchtung und Trockenhaltung von Zivilschutzräumen, Lagern aller Art, unterirdischen Räumen, Archiven usw.

- vollautomatisch
- anspruchlos
- leistungsstark
- Schweizer Fabrikat
- ohne Chemikalien
- ohne bauliche Veränderung
- Anschluss an jede 220-V-Steckdose
- für Temperaturen von plus 5-36°C

Verlangen Sie unverbindlich ein Probegerät oder unsere fachliche Beratung

roth-kippe ag

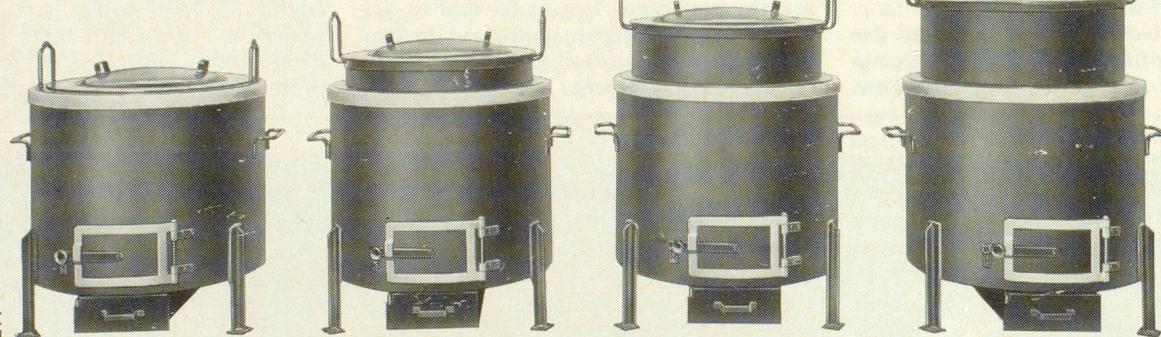
Schaufelbergerstrasse 44, 8055 Zürich  
Tel. (01) 541535

# Wenn Sie mit der Verpflegung Sorgen haben, dann sorgt SARINA dafür, dass Sie damit keine Sorgen haben.

Denn wir machen nämlich den praktischen SARINA-Kochkessel. Und der ist so gebaut, dass er wirklich überall vernünftig eingesetzt werden kann: Im Zivilschutz zum Beispiel. Oder in der Militärküche. Oder auf einer Grossbaustelle. Wo Sie wollen. Und zwar ohne grossen Aufwand. Denn unser SARINA-Kochkessel ist leicht zu transportieren. Er braucht wenig Platz, und seine Feuerung ist ganz aus Guss (Schaumtosteine gibt es keine). Wenn trotzdem einmal etwas reparaturbedürftig werden sollte, dann haben wir für jeden Kochkesselteil auch immer einen Ersatzteil. Beschreibung: Äusserst

starke Konstruktion; sparsam im Betrieb; Kessel und Deckel aus Chromnickelstahl 18/8; Innenseite des Kessels fein geschliffen; Feuerung aus Guss; 100-Liter-Modell kann durch Bratkessel mit Stahlboden von 10 mm ersetzt werden. Und das Schöne an den ganzen SARINA-Kochkesseln ist, dass man sie auch zu einem vernünftigen Preis haben kann. Wenn Sie jetzt noch mehr über unser Kochkessel-Programm wissen möchten, dann rufen Sie uns doch einfach an oder schreiben Sie uns. SARINA-Kochkessel: Keine Verpflegungsprobleme mehr.

O 211



Inhalt	Höhe	Durchmesser	Gewicht
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt.	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

*Sarina*

Sarina-Werke AG  
Kücheneinrichtungen für Truppenlager und Zivilschutz  
1701 Freiburg, Telefon 037/22 24 91

BON einsenden an Sarina-Werke AG  
1701 Freiburg

Senden Sie uns gratis die Dokumentation  
Ihrer Kochkessel

Name \_\_\_\_\_

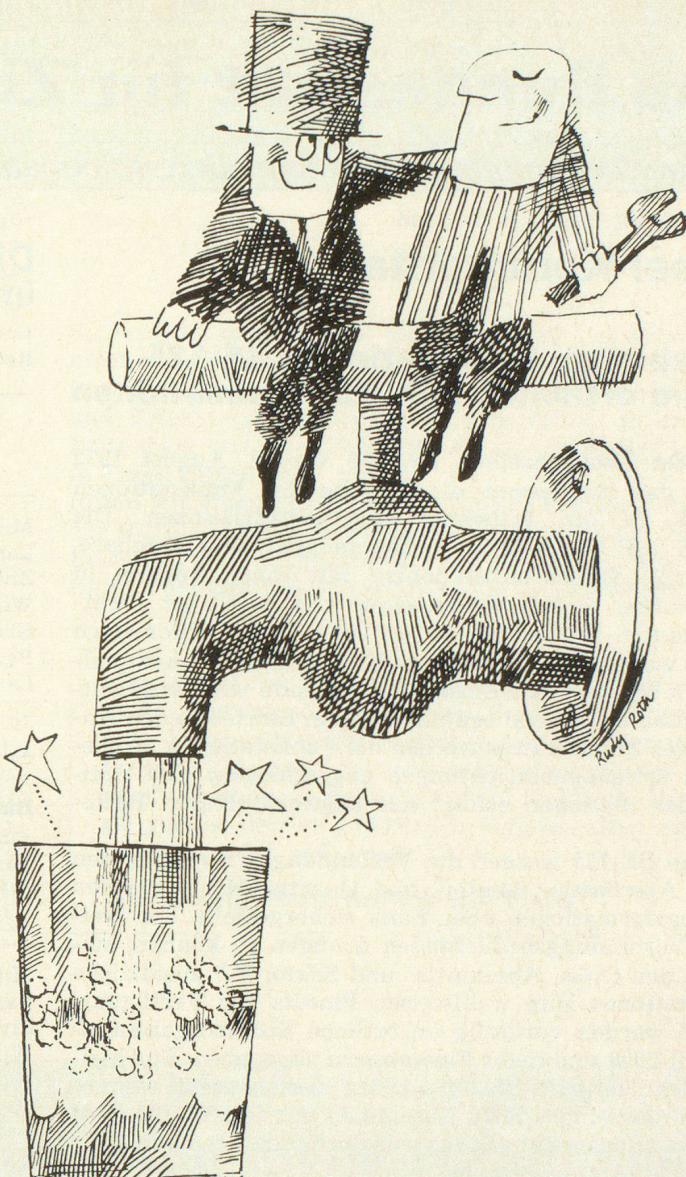
Adresse \_\_\_\_\_



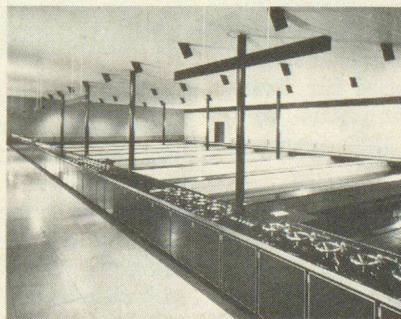
# Weil unsere Geschäftspartner und wir ziemlich viel vom Wasser wissen, schenken wir Ihnen klares Wasser ein.

Wenn's sein muss, auch auf 4000 m über Meer.

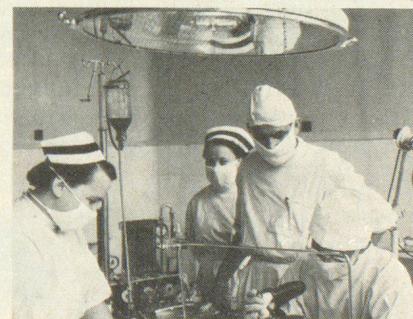
Wenn Sie auf einem Schweizer Berg den Wasserhahn aufdrehen, brauchen Sie sich nicht den Kopf zu zerbrechen, warum auch auf so abgelegenen Höhen stets ausreichend frisches Wasser fliesst. Überlassen Sie das ruhig unseren Geschäftspartnern – den Ingenieuren, Architekten oder Wasserfachleuten – und uns. Das im Teamwork praktizierte Wasserwissen bürgt dafür, dass wir dem Auftraggeber in bezug auf die richtige Konzeption klaren Wein und Ihnen – als Wintersportler und Sommerfrischler – stets klares Wasser einschenken.



Auf Grap Sogn Gion wird Betriebssicherheit der Wasserversorgungsanlage gross geschrieben. Häny-Ingenieure haben auch hier eine Wasseraufbereitungsanlage und Pumpen projektiert und realisiert.



In Muttenz filtrieren Häny-Quarzsandfilter täglich rund 200 000 m<sup>3</sup> Wasser (Versorgungsgrundlage der Region Basel). Das Rohwasser wird dem Rhein entnommen, über offene Filter geleitet und zur Anreicherung des Grundwasserstromes im Hardwald zur Versickerung gebracht.



Entkeimtes, steriles oder vollständig entsalztes Wasser wird in jedem Spital benötigt. Häny-Enthärter und -Ionen-austauscher werden auch für den Zivilschutz zur Aufbereitung von verunreinigtem Wasser gebaut.

**8706 Meilen**, Bergstr. 103  
01 73 05 55  
**3014 Bern**, Wylerstr. 15  
031 41 41 16  
**1800 Vevey**, av. Général-Guisan 58  
021 51 43 54

# **HÄNY**

Ihr Partner für klare Lösungen von Wasserproblemen:  
Häny + Cie. Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen